

**CENTRE D'ÉTUDE DES
MOUVEMENTS SOCIAUX**

LABORATOIRE ASSOCIÉ AU C. N. R. S.

54, BOULEVARD RASPAIL
75270 PARIS CEDEX 06

Daniel Berteaux

Berteaux

FD C, contelles 4, 21

54, BOULEVARD RASPAIL
75270 PARIS CEDEX 06

TEL. ~~XXXXX~~
544 39 79

PARIS, LE 27 Janvier 19 77

Maria Rosa della COSTA
via Bartolomeo Cristofori
35 PADOVA

J'ai bien reçu le paquet de brochures et de livres que vous m'avez envoyé - ou plutôt les deux paquets. Je vous en remercie, et je vous envoie 20.000 liras par ma banque (Crédit Lyonnais) sur votre compte, en vous demandant d'excuser le délai causé par des voyages et beaucoup d'autres choses.

Je lis l'anglais aussi et j'ai été très intéressé par les textes écrits à New York. La question des "wages for housework" est la question essentielle. En France cette revendication est considérée comme réactionnaire, (elle isole les femmes au foyer, leur est pris sur celui des maris, etc). On en veut pour preuve que Giscard, qui n'est pas particulièrement progressiste (même s'il est moderniste), a été le premier à évoquer la possibilité d'un "salaire de femme au foyer". Ce "salaire" est d'ailleurs ridiculement bas (le tiers du salaire minimum), mais de toute façon il n'y a encore rien de fait.

Il me semble que votre groupe donne à cette revendication un contenu tout différent. J'ai trouvé dans une des brochures new yorkaises une réfutation - mais un peu trop brève - des arguments contre le salaire de femme au foyer (des arguments "marxistes" en particulier). C'est sans doute sur cette question que je serais le plus intéressé à être informé. En effet, on envisage comme une possibilité maintenant réelle l'arrivée de la Gauche au pouvoir. Chacun sait que les nouvelles lois devront être passées dans les premières semaines - après ce sera trop tard. Il faut s'y préparer. Or le mouvement féministe en France tourne le dos à la question "sociale", et se concentre sur l'exploration approfondie des rapports interpersonnels (sexe, pouvoir, psychanalyse) - sous-entendu : dans le milieu social où l'on a le loisir de se poser ces questions. Aussi face à la ligne classique du "mouvement ouvrier" (et bureaucratique) sur les femmes, il n'y a personne. Ainsi une occasion historique risque d'être ratée.

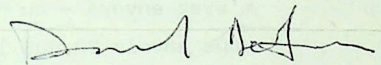
J'ai essayé dans un livre que je viens de terminer, sur "Destins personnels et structure de classe" (c'est le titre - il paraîtra aux Presses Universitaires de France, 1977), de creuser l'idée de production des êtres humains ; d'ailleurs j'ai renvoyé aux travaux de votre groupe. Mais ce n'est qu'une goutte d'eau dans l'océan de l'idéologie.

R Je vais aussi passer votre documentation à Annie Leclerc, qui a déjà écrit deux livres (Parole de femme, Epousailles^{*}), certes non "politiques" d'apparence, et beaucoup plus autobiographiques - mais qui est sensible aux questions que vous posez.

* Grasset,
1974
1975

S'il existait un journal militant féministe italien je serais très heureux de m'y abonner pour le faire connaître ici.

Bien cordialement à vous,



Daniel Bertaux



Padova 16 maggio 77

Cher professeur,

Je vous remercie pour votre livre que j'ai reçu maintenant. J'ai beaucoup apprécié avec Silvia Federici et Poldo Fortunati qui sont ici avec moi votre respect pour l'analyse féministe que nous avons définie avec d'autres femmes féministes. C'est à dire que nous avons apprécié votre référence précisément à nos matériaux aussi si ces matériaux n'avaient pas dans la plupart de cas la "forme académique".

Votre livre nous sera bien utile dans le travail sur l'origine de la famille capitaliste que nous allons conclure dans ce période. Poldo Fortunati qui travaille avec moi aurait la nécessité d'en recevoir une autre copie. Et Silvia Federici aurait la nécessité d'en recevoir 2 copies à New York. Me est bien

entendu que Silvia e Preda payeront ces copies.
 * Je vous envoie aussi le livre "BRUTTO CIASO"
 que j'ai écrit avec Preda et dont la
 traduction du premier article "Riproduzione
 e Emigrazione" a ~~été~~ déjà été fait (mais non
 publiée encore) en français.

Si vous appréciez ce livre nous vous dé-
 mandons de le proposer pour la publication
 aux Presses Universitaires Françaises ou à
 Maspéro qui un temps était totalement
 contraire à votre perspective de "salaire minimum"
 mais qui aujourd'hui il semble être plus
 aller "tolérant". Nous avons maintenu tout
 le droits pour les pays étrangers c'est à dire
 que la maison d'édition qui le voudra
 publier ~~seul~~ pas nous traiter directement
 avec nous et non passer à travers
 les "Edizioni delle Donne".

Si pour une ~~quelque~~ raison quelconque vous
 ne voulez ou ne pouvez pas proposer ce livre à
 la publication en français, nous aimerions le connaître
 au plus tôt et nous vous remercions en tout cas.

Comme vous pouvez voir il y a eu des fautes
 de presse que nous avons corrigé.
 Pour les traductions à l'étranger ~~non~~ j'ai

décidé aussi de couper la phrase à la p. 46 :
 "E non principalmente contro i francesi". Et le période à la p. 47
 qui commence : "Alla luce di tale contesto..." et qui
 finit : "Conquistare" le donne alla guerra di
 liberazione" à la même page. Cela parce que
 on pourrait causer des interprétations ambiguës
 puisque nous n'avons pas encore fait un
 discours complet sur le rôle de femmes
 pendant tout guerre ou période insurrectionnel.
 Nous espérons d'avoir le temps de le faire. -

Fraternellement

Mariano Dalla Costa

Les adresses de mes amis sont:

POLDA FORTUNATI - VIA DEI TADI 26 - PADOVA
 SILVIA FEDERICI - 491 PACIFIC STREET - BROOKLYN
 NEW YORK - N.Y.

allegato libro con cronologia completa e nota del pen e fran
 da topine sulle Alpi e
 fu le traduzioni -